

Маяковский

В.В.

27/III -87

27 марта 1987 года

№ 86 (25073)

—СТРАНЫ СОЦИАЛИЗМА: КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО—

Издано в «Одеоне»

У меня в руках прекрасно изданная книга в красной суперобложке. Это — последний, десятый том собрания сочинений Владимира Маяковского, вышедшего в пражском издательстве «Одеон». Новинка — самое полное из всех изданий поэта, когда-либо выходявших за рубежом. Примечательная особенность издания в том, что автор переводов один человек. Его зовут Йиржи Тауфер.

— Наше издательство, основанное в начале пятидесятих годов, — сказал директор «Одеона» Йозеф Куличек, — еще тогда запланировало выпустить большую серию под общим названием «Библиотека классики». Владимир Маяковский был одним из первых в этой серии. Большая заслуга в этом, безусловно, принадлежит недавно ушедшему от нас народному писателю Йиржи Тауферу. Десятилетник Маяковского — труд всей его жизни.

Интересна биография Тауфера, который был крупным чешским поэтом (сейчас в издательстве «Чехословацкий писатель» выходит собрание его сочинений в шести томах). Еще в тридцатые годы он принимал активное участие в формировании левого фронта чехословацкой интеллигенции. После оккупации страны гитлеровцами в марте 1939 года он эмигрировал в Советский Союз. Тогда и начал переводить на чешский язык произведения советских поэтов. Любимым из них стал для него Маяковский, стихи которого он переводил до конца своей жизни.

В шестидесятых годах Йиржи Тауфер был послом Чехословакии в СССР. Он написал интересную книгу о своем времени, которую назвал «Партия, люди, поколение».

Собрание сочинений Владимира Маяковского богато иллюстрировано фотографиями, к каждому тому написано предисловие.

— «Одеон» издал и продолжает издавать немало других серий, — замечает заведующий русской редакцией издательства В. Новотный и показывает на стеллажи, заполненные книгами.

Вглядываясь в корешки, на которых отпечатались хорошо известные нам имена: М. Горький, А. Серафимович, Д. Фурманов, М. Шолохов, А. Фадеев, К. Паустовский, В. Катаев... Тридцать томов, каждый из которых предоставлен одному автору. Это — серия «Классики советской прозы». Ее выпуск уже закончен. Сейчас завершается издание другой серии — «Проза народов СССР». В нее вошли лучшие произведения наших национальных литератур. Каждая книга переведена на чешский с языка оригинала.

На столе у директора издательства лежало несколько небольшого формата книг в суперобложках. Я обратил на них внимание.

— Это тоже серия, — перехватив мой взгляд, сказал Й. Куличек. — Она называется «Русские



романтики». Всего в ней будет издано семь книг.

Издательство «Одеон» — один из крупнейших популяризаторов русской и советской литературы. Ежегодно оно выпускает 15—17 книг наших авторов.

У «Одеона» хорошие связи с московским издательством «Художественная литература». По взаимной договоренности сейчас в Праге выходит десять книг советских авторов, а в Москве — такое же количество чешских с иллюстрациями художников из двух наших стран. Обмен культурным наследием наших народов широк и плодотворен. Он помогает лучше узнавать друг друга, воспитывает чувство гордости за культурные ценности наших братских народов.

С. ВТОРУШИН.
(Соб. корр. «Правды»).

г. Прага, март.

Редкое фото: Владимир Маяковский в Праге (1927 год). Снимок из фондов Литературного музея в Москве.